

LO SPASSATIEMPO

VIERZE E PROSE (P A T T E)
(Pe n'anno . . . L. 5)
(Se mise . . . 1,75)
(No numero scarzo C.20) NOVE E BEGGHIE

DE LUIGI CHIURAZZI E D'ALTRE

L'associazione se fanno a Napole, a lo Llario de le Pigne, mo, Chiazza Cavour 47.
Lettere, vaglie, manoscritte, tutte ntestate e affrancate a lo direttore L. Chiurazzi.

Napole 6 Giugno 1875



LO SAPONARO

Chi me dà mbrielle, — Pezze e scarpune,
Cappielle vecchie, — Mappine, fune,
Robbe scassate — Chi me vo dà?
Tutto me piglio; — Venite ccà.
Neh! chi me chiamma — Da lo barcone?
So lesto, vengo. — Sto ccà.

Sapone!

STORIA DE NAPOLE (13)

SPALEFECATA A LO VASCIO PUPOLO
DA LUIGI CHIURAZZI

(Vide lo numero passato)

D. Tornato Federico Nscilla, che facette?
R. Pigliaje li Sarracine che s'erano rebellate,
e li mannaje a lo doje cetà de Lucera Npuglia.
che una de chesta ogge se chiamma Nocera de li
Pavane; mannaje 40 galero pe soccorrere li cri-
stiane che commatavano Mpalestina, pe mmostà
la promessa fatta ad Onorio, prima de la ncoro-
nazione, de jre de perzona a ffa la guerra co li
ncredule, accommenzaje a sistemà lo Regnu pub-
bhecanno diverse legge, e n' assembrēja generale

Tutte le cose — Chiiu sconsuassate
A nuje se danno — Pe prelebate.
Nè nc' è speranza — Co st' arte mia
Che pe moghiera — M' aggio a Lucia.
Chella se mmereta — N' ommo riccone
Io so pezzente! — Sto ccà.

Sapone!

Pecchè nascette — No saponaro,
E no a lo mmanco — Ricco massaro?
Lo munno è chisto: — Nce stà lo ricco,
E nce stà pure — Chi fa palico:
Nce stà lo prencepe; — Ne' è lo barone.
Ed io, pacienza! — Sto ccà.

Sapone!

Chesta è la sciorta; — Non c' è che fare.
Che se cagnasse — Te può scordare!
Pe me fernute — Sò le speranze;
Sulo sta sporta — Me porta nnanze.
Chesta sortanto — Me fa ragione;
Co chesta campo. — Sto ccà.

Sapone!

Pare sta sporta — Comm' a la fossa:
De ricche e povere — Ccà stanno li ossa.
Da nuje non guardase — la qualità.
Non zzo che danno — se mbrogia ccà.
Non fa la morte — destinzione;
Manco io ne faccio. — Sto ccà.

Sapone!

CARLO GUARINI

tenuta a la cetà de Melfi; pubbeccaje lo codice de
le legge soje, ca è lo echii antico de li Regne de
l'Auroja doppo lo romano. Sto codice fuje fatto
da lo famuso maggestrato Pietro de le Vigne na-
tivo de la cetà de Capova. Federico essenno ap-
passionato de l' uommene de scienza e de lettera
accescette, e miglioraje li studie e facette fra-
vecare l' università de li studie de Napole.

D. Che autro facette?

R. Penzaje porzi d' aumentare lo commercio, e
perzò fujeno stabelute da iso, certe juorne ad o-
gne anno pe lo pubbeche fere a lo province, azzò
li nioziane potessero portare e vènnere le mer-
canzie loro.

D. Pecchè Federico fuje chiammato re de Gi-
rusalemme?

R. Essenno morto Costanza, moghiera de Fede-

LAMIENTO DE NO VIECCHIO SCOLARO

* Nunc pauci in scholis ludunt, juvenes
riduntur in foro. * — Petronio.

M'allecordero quanno io ghjeva a la scola
Pe mpararme de grieco e de latino,
Se chiamava lo masto don Nicola,
D'ogne sapienza vero magazzino!
Nninchè arrivato, la prima parola
Era: « Figliù! mettimmonce ncaminno
Co na priaria a Chillo che consola,
E nce mantene l'uglio a lo stoppino. »
E pò, fatto no muorzo d'arazione,
Terato nfin a ll'ucchie lo cappuccio,
Studiava ognuno mpace la lezione. —
No scolaro oje ne fa cchiù de Catuccio:
E (sarva, già se ntenne, ogne accezione)
Lo masto è abbreo, presuntuo e ciuccio!

G. B. CELY COLAJANNI

SERENATA

Quann'jesce fora a chesta loggetella
A ll'ucchie mieje tu appare n'autra stella;
Si t'accese a le tteste, d'ogne sciore
Cchiù fresca assaje si tu, giglio d'ammore.
O, sciore, o stella mia, statte affacciata
D'ammore pe senti la serenata.
Mo ch'esciarà la luna da lo monte
E t'annargentarrà sta bella fronte,
De janca luce tutta resbrennente,
Sarraje creduta fata da la gente.
Bella mbriana mia, statte affacciata
D'ammore pe senti la serenata.
Si l'aria aspette po, si n'autra cosa:
Co lo colore sujo d'oro e de rosa,
E ste flatteze toje gentile e belle,
Tu n'angelo sarraje senza le scelle.
Angelo, fata, stella, sta nottata
Passala pe senti la serenata.

GASTANO DURA

rico, e trovannose perditoro de li ncredule e chiste avevano arredutto lo Regno de Gierusalemme a mal'acqua, Giovanni de Brienne ch'era lo rre, jette a Roma p'aver soccorro da lo Papa. Onorj cogliette chesta occasione, onno mpegnare Federico a defendere la causa de li cristiane e lo proponette pe seconna mogliera Jole o Jolante e seconno altre scritture Violante, uneca figlia da lo rre de Gierusalemme, a la quale lo sarria attocata p'aredetà chillo Regno. Federico lo persuadette, e tutto facette, jette a la Terra Santa, la guadagnaje, avette pe mezzo de trattate quase tutta Gierusalemme, e se fece oncorare re dinto a la chiesa de lo Santo Selurco, prima de la morte de lo suocro, e pe sto fatto venettene ammicizia co lo mperatore de Brienne. E da chisto rre tutte li rre de Napoli e de Sicilia venute doppo d'isso se sono dato lo titolo de re de Gierusalemme.

D. Quanno morette Federico?

R. Doppo mantenuo na longa guerra e partico-

STROPPOLE

Na femmena pe se fa la provista de Pasca fuje capace de schiaffare sotto a l'asciuttapanne quatto casecavalle, diece sopressate, vinte saciee e doja nnoglie, e po tenga tenga se ne passava pe nante a le guardie doganale pe non pavare la gabella. No guardia avette da sentere l'addore, subeto la fermaje e la facette pavare lo dazio e la murde. Mo s'aspetta n'ordine che tutte le femmene non ponno passare pe lo gabelle!

— Na sera cierto studente se mpezzajeno dinto a na taverna abbascio Puerto. A no pezzetello de na tavola nce steva assettato no monaco. Chiste pe lo neojetà se nce mettettene de rimpetto, e menta se sorchiavano no tre allattante peduno, uno de chiste tozzole a lo monaco e le fece s'addimanna:—Zi mò vorria sapè che lontananza nce stà ntra no studente e no ciuccio?—Chesta tavola, responnette lo monaco:—Va pajzea co na gatta e bi se non te scippa!

— No campagnuolo se portaje da no Notaro pe fare autenticare n'affitto de casa. Pe tramentato lo notaro leggeva la polesa, lo campagnuolo senteva no rommore ntra le cearte che stevano ncoppa a la scrivania che le pareva no sorece o no scarrafone che rosecava. Che penza de fare? Se leva la scarpa da lo pede e la sbatte ncoppa addò senteva lo rommore. Lo notaro aiza l'ucchie e allucca: Tu che diavolo aje fatto?—Aggio acciso n'anemale che ve rosecava le cearte.—L'anemale si tu, responnette tutto arraggiato lo notaro, che aizza no cearte scomogliaje lo rilorgio sujo scamazzato comme a na pizza.

— No signore avenno pagliato no servitore nuovo che se vantava pe n'addotto, lo primmo servizio che l'ordenaje fuje chisto: Va abbascio a lo giardino e vido lo rilorgio a sole che ora tene. Chisto subeto corrette, ma arrevato a lo giardino, lo sole se un'era trasuto, e non poteva vedè niente. Che penza de fa? scippa lo quatrante de lo rilorgio, ch'era de legnammo, e lo porta a lo patrono co dire: È meglio che lo badite vuje stesso.

— Faccio tuoste, puorco, avarone! alluccava na mogliera a lo marito, lo tanno so contenta quando te veco dinto a lo inferno e pe mogliera la figlia de lo Capocifaro—Chesto non lo vedarraje, responnette lo marito, pechè n'ommo non se pote sposare doje sore.

larmente co le cetà Lombarde, e doppo avuto paricchie cose storte, morette a lo castello Tarantino Npuglia a lo 1250 de l'aità de 56. anno. Lo cuorpo sujo fuje portato a Taranto e da sta cetà Mpalermo; e fuje atterrato dinto a la chiesa de Monreale.

CORRADO I.

D. Chi venette pe re doppo la morte de Federico?
R. Lo primmo-figlio de Jole seconna mogliera soja che se chiamava Corrado; ma comme chisto se trovava Ngriarmania, facette lo pparte soje lo frate d'isso chiamato Manfreda principe de Taranto.

D. Fuje canosciuto Corrado pe rre da tutto lo pspolà?

R. Napoli e paricchie cetà de la Puglia e de Terra de Lavoro, comme pure li re de la Sicilia, non volettero canoscere a Corrado e se dichiarajeno de lo partito de lo Papa Nnocenzo IV, a chesto Manfreda fuje obbreco de farelo rispettà co

CHILLETTO DE PETRARCA

SBRAVEJATO A LENGUA NOSTA

Vi che fa lo pensiero d'ammore!
 E sagliuto, sagliuto a la stella
 Addò nema aggio vista cchiù bella,
 Addò senza grannezza se stà.
 Chisto lummo, sto caro sbrennoro,
 Ah! cchiù nterra non pozzo trovà.
 Mme pigliaje pe la mano e dicette:
 Tu che fuste costante n'ammico,
 Viene, viene a gaudere co mmico,
 Sto golio voglio farte passà.
 Troppo lesta da te mme partette,
 Quanno manco lo stive a penzà.
 Chi pò di comme scialo cca ncoppa!
 Cca t'aspetto co pace, co carma;
 E là bbascio è la veta de ll'arma
 Che te fece accossi spasmè.
 Ah! restaje co la varva de stoppa
 Chella mano sentenno allascà.
 A lo suono de chelle pparole
 Sapote, azzecose e bellelle,
 Mme credea rommanè ntra lle stelle,
 Me credea no cchiù nterra tornà;
 Mme pareva che mm'avesse lo sole
 Comme nzogna sto core a squaglià.

GIACOMO BUGNÀ

PIGRAMMA DE MARZIALE

(Lib. I, epigr. 11)

Gemello vò sposare Maronilla,
 La prega, lo va appresso, la sgarzeja,
 E mannanno presiente fa no piccio.
 Fuorzo è bella? E no cancaro mpasticcio;
 Ha na pellicchia nera ncopp' a ll'ossa:
 De che s'è nnammorato? De la tossa.

BAR. ROBERTO GUISCARDI

Petit Gemellas nuptias Maronillae,
 Et cupit, et instat, et precatur, et douat.
 Adeone pulchra est? immo foedius nil est.
 Quid ergo in illa petitur et placet? Tussis.

la forza, ma sulo Napole ch'era la cetà cchiù forte
 non se volette arrennere; Manfredò vedeno ches-
 to, credette meglio d'aspettare a Corrado.

D. Che succedette quanno venette Corrado da
 la Germania?

R. Tutte le cetà rebellate se sottomettettero,
 ma sulo Napole facette resistenza. Vedeno ches-
 to Corrado l'assedaje pe mare e pe terra de na
 manera che li Napolitane avetteno da cedere pe
 la fama ncapo de otto mise; ma co buone patte.
 D. Doppo avuto Napole, Corrado mantenne sti
 patte?

R. Manco na parola! anze subeto trasuto dinto
 Napole, lo primmo servizio che facette fuje chillo
 de sacchiarelo e fa menà nterra tutte le castelle
 e le mmura de difesa, strarengaje parichio, e
 dette la morta a tutte chille che appartenevano
 a lo Papa. Facenno la prima trasuta a Napole ve-
 dette cannanze a la porta de lo Viscovato, justo
 addò stà mo la uggia de S. Gennaro, neo stava no

SIO NO?

Anema de ches'anema,
 E muovete a piatà!
 Non me fa stà co parpeto;
 Fatte senti parlà.
 Me faje stà comme a chiochiario
 Senza potè sapè,
 Ched'è stà brutta mutria
 Che buò tenè co me.
 Rispuuneme, rispuuneme,
 Non me fa stà accossi;
 Mannaggia lo diavolo;
 Tu parle, no o sì?
 Sto core pe tte fricceca
 Da tempo, e tu nfi a mò
 Non m'aje fatto a canoscere
 Se m'ame, sì o no!
 Ma di, che si no marmolo?
 Vi ca non pozzo cchiù!
 Se faccio no streverio
 Chi nce ave corpa? Tu!

LUIGI CHIURAZZI

Lo premmio de lo pierdetiempo de lo numme-
 ro 13 se l'ha pigliato lo signore Costantino Abbatecola
 pechè nce ave ditto, ca na noce dinto a no sac-
 co non fa maje demmore. Doppo è stato addevi-
 nato pure da Luigi Porrazzi, Eduardo de Cesare,
 Rafaele della Campa, Rafaele Criscuolo, Giovan-
 ne Lombardi Pascale Cecere, Mariano Nasti e
 Giovanni Altavilla.

PIERDETIEMPO

PE A JA
 ZEZA LU DITO



Lo primmo de
 l'associato nuo-
 ste che l'adde-
 vna se pigliarà
 lo premmio de

la commedia de Nio-
 nio Petito: So muorto
 e m'anno fatto tornà
 a nascere.

gruoso e bello cavallo sfrenato d'abbrunzo, che
 deva a capì la impresa de Napole. Chisto volenno
 dare segno che aveva vinto Napole lo facette met-
 tere no freno (1).

(1) Sto cavallò fuje puosto da li Grieco Attici. Certe
 dicono che appartenneva a lo tempo de Nettuno; altre
 vonno che fosse na impresa de Napole. Nchille tiempe
 lo puopolo vascò diceva che chisto cavallò teneva lo
 potere de fare stare buone li cavalle malate, facenno
 fare tre girate attorno a chillo.

L'arcivescovo Filomarino pe levà sta smoccaria lo fa-
 cette fonnere e ne facette fare na grossa campana, che
 oggi se vede ancora dinto a lo campanaro de lo Viscovato;
 ma la capo co tutto lo cuaglio de sto cavallò fuje
 doppo scattato da li principe de Colombrano, e fuje
 tenuto pe parichie siecole dinto a lo palazzo Reale che
 stà a la strata de S. Angiolo a Nilo: a lo tiempe non-
 ste fuje portato dinto a lo Museo nazionale.

(Seccote)

NOVA SMORFIA

NAPOLETANA-TALIANA
DE LUIGI CHIURAZZI

B

(Vide lo nummero passato)

<i>Babbio</i>	Allocco	5
<i>Babbelonea</i>	Babilonia	42
<i>Baccalà secco</i>	Baccalà secco	77
<i>entra l'acqua</i>	in acqua	72
<i>cucinato</i>	cucinato, cotto	73
<i>fritto</i>		81
<i>mbianco</i>	in bianco	27
<i>a zuppa</i>		42
<i>felente</i>		42
<i>Baccalajola</i>	Rivendugliola	72
<i>Baccalajuolo</i>	Rivendugliolo	70
<i>Bacchetta, te,</i>		3
<i>ncantata</i>	magica	45
<i>Bacchettella</i>	Bacchettina	25
<i>Bafuogno</i>	Favonio, Vento	35
<i>Baggiato, na,</i>	Vanaglorioso, sa,	81
<i>Baha</i>	Nutrice	44
<i>co piccerillo</i>	con ragazzo	88
<i>co piccerella</i>	con ragazza	74
<i>che passea</i>	che passeggia	25
<i>ncarrozza</i>	in carrozza	29
<i>prena</i>	gravida	84
<i>che dà a zucare</i>	che dà latte	6
<i>Balice</i>	Valigia	3
<i>chiuna</i>	piena	64
<i>perduta</i>		46
<i>Balla di cose q.</i>		48
<i>Ballarinola</i>	Ballerina	8
<i>Ballarinolo</i>	Ballerino	49
<i>Ballarinole</i>	Ballerini, ne,	49
<i>Balluturo</i>	Pianerottolo	50
<i>Balle di cose q.</i>		41
<i>Bannino</i>	Bambino, bimbo	83
<i>de cera</i>	di cera	83
<i>de lignammo</i>	di legno	38
<i>d'argiento</i>	di argento	46
<i>d'abbrunzo</i>	di bronzo	28
<i>d'oro</i>		44
<i>vestuto</i>	vestito	43
<i>nirato scaravattolo</i>	nella scarabattola	79
<i>che zuca</i>	che poppa	48
<i>che parla</i>		44
<i>entra la connola</i>	in culla	48
<i>muorto</i>	morto	38
<i>Banca q.</i>	Banco	41
<i>Bancariello</i>	Panchetto	49
<i>Bancarozza, ze,</i>	Panchetta	2

<i>Bancarozzaro q.</i>	Rigattiero	46
<i>Bancarozze</i>	Panchette	52
<i>Banchiero, re,</i>	Banchiere, ri,	46
<i>Banchiero e denare</i>		70
<i>Banco q.</i>		20
<i>Bancone q.</i>	Pancaccia	64
<i>Banna q.</i>	Banda	4
<i>Bannararo</i>	Tappezziere	55
<i>Banneriola, le,</i>	Banderuola, le,	86
<i>Bannera</i>	Bandiera	20
<i>Bannito</i>	Bandito	56
<i>Banno</i>	Bando	24
<i>Barattolo</i>	Tassa di camorra	3
<i>Barbetta</i>	Pizzo	29
<i>Barbuglia</i>	Barbugliamento	45
<i>Barconata</i>	Terrazzina	2
<i>Barcone</i>	Balcone, ni,	50
<i>co gente</i>	con gente	44
<i>co teste</i>	con vasi	61
<i>sgarrupate</i>	diroccate	89
<i>Bardacchino</i>	Baldacchino	6
<i>Bardascio</i>	Ragazzino	89
<i>Barracca</i>	Baracca	77
<i>Barraccaro</i>	Rigattiere	79
<i>Barracche q.</i>	Baracche	49
<i>Barraccone</i>	Grande baracca	51
<i>Barretta</i>	Berretto	29
<i>Barrettino, ne,</i>	Berrettino, ni,	45
<i>Barrettene</i>	Berrettone	65
<i>Barzamo</i>	Balsamo	32
<i>Basca</i>	Smania	87
<i>Bastemiento</i>	Bastimento	53
<i>Bastemiente</i>	Bastimenti	41
<i>de guerra</i>	da guerra	72
<i>mercantile</i>		48
<i>a vapore</i>		56
<i>curreche</i>	carichi	86
<i>abbrusciate</i>	bruciati	83
<i>prigioniere</i>	catturati	74
<i>perdute</i>	naufragate	39
<i>ncammino</i>	alla vela	70
<i>ngala</i>	in gala	45
<i>dato funno</i>	all'ancora	65
<i>Bastone q.</i>		6
<i>co lo stocco</i>	animato	20
<i>Bastonaro</i>		79
<i>Bastune</i>		36

(Secotea)

Direttore resp.—Luigi Chiurazzi.

STAMPARIA DE LO PROGRESSO